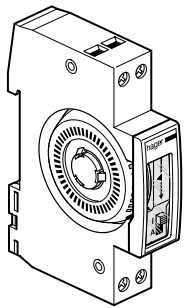


hager



- (F) Interrupteurs horaires
- (D) Schaltuhren
- (GB) Time switch
- (NL) Schakelklokken
- (I) Interruttore orario
- (E) Interruptores horarios
- (S) Kopplingsur
- (FIN) Kytkinkello

- Notice d'instructions
- Bedienungsanleitung
- User instructions
- Gebruiksaanwijzing
- Istruzioni d'impiego
- Instrucciones de uso
- Bruksanvisning
- Käyttöohje

EH 115, EH 116

Mise à l'heure
Zeiteinstellung
Time setting
Tijdstelling

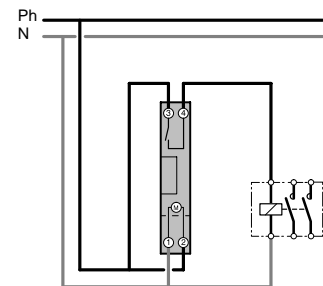
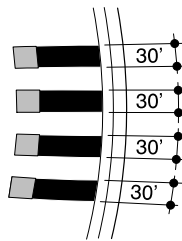
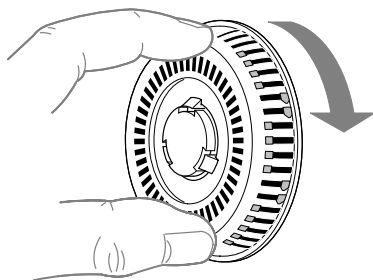
Inserimento ora
Puesta en hora
Tidsinställning
Aika-asettelu

Cadrams de commande
Schaltscheibe
Switching dial
Programmaschijf
Disco di comando
Esfera de mando
Kopplingsskivan
Segmenttiohjelmalevy

Raccordement
Anschluß
Connection
Aansluiting

Collegamento elettrico
Conexión
Aanslutningar
Liitännät

EH 115 : 230 V~ +14/-18 % 50 Hz
EH 116 : 230 V~ +14/-18 % 50/60 Hz
110 V~ +20/-22 %



Commutation manuelle
Handschalter
Manuel override
Handschakelaar
Commutazione manuale
Comutación manual
Huvudomkopplare
Valintakytkin

Programmation
Programmierung
Programming
Programmering
Programmazione
Programación
Programmering
Ohjelmointi



μ 16 A 250 V~ AC1
4 A 250 V charge inductive cos φ 0,6
1000 W lampe à incandescence

μ 16 A 250 V~ AC1
4 A 250 V Induktive Last cos φ 0,6
1000 W Glühlampen

μ 16 A 250 V~ AC1
4 A 250 V inductive load cos φ 0,6
1000 W incandescent lighting

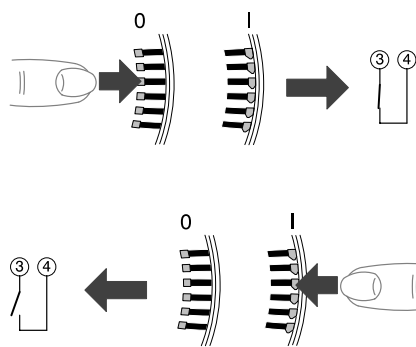
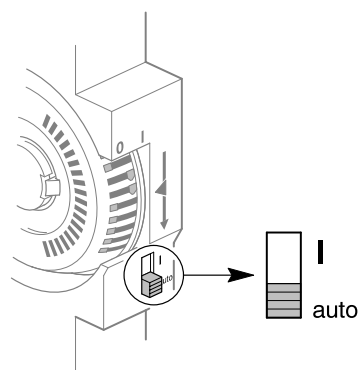
μ 16 A 250 V~ AC1
4 A 250 V inductive belasting cos φ 0,6
1000 W gloeilampen

μ 16 A 250 V~ AC1
4 A 250 V carico induttivo cos φ 0,6
1000 W lampade incandescenti
EH 115 : azione di tipo 1BR
EH 116 : azione di tipo 1BS

μ 16 A 250 V~ AC1
4 A 250 V carga inductiva cos φ 0,6
1000 W incandescencia

μ 16 A 250 V~ AC1
4 A 250 V induktiv last cos φ 0,6
1000 W glödljus

μ 16 A 250 V~ AC1
4 A 250 V induktiivinen kuorma cos φ 0,6
1000 W hehkulamppu



I Marche permanente
Dauer EIN
Permanently ON
Stand "aan"
Funzionamento permanente
Encendido permanente
Uret kontinuerligt tillkopplat
Kosketin kiinni

auto Automatique
Automatik
Automatic
Automatisch
Automatico
Automático
Automatik
Automaatti

0,75... 6 mm² Dichiarazione del costruttore
 1,5... 6 mm²

	EH 115	EH 116	
Caractéristiques techniques Technologie : Cycle : Consommation : Précision de fonctionnement : Température de fonctionnement : Température de stockage :	moteur synchrone 24 heures 1 VA — -25 °C à +55 °C -30 °C à +70 °C	quartz, réserve de marche à 20 °C : 50 h après 100 h de mise sous tension 24 heures 1 VA ± 15 mn./ an -20 °C à +55 °C -30 °C à +70 °C	Garantie (F) 24 mois contre tous vices de matières ou de fabrication, à partir de leur date de production. En cas de défautosité, le produit doit être remis au grossiste habituel. La garantie ne joue que si la procédure de retour via l'installateur et le grossiste est respectée et si après expertise notre service contrôle qualité ne détecte pas un défaut dû à une mise en œuvre et/ou une utilisation non conforme aux règles de l'art. Les remarques éventuelles expliquant la défektivité devront accompagner le produit.
Technische Daten Technologie : Schaltscheibe : Eigenverbrauch : Ganggenauigkeit : Umgebungstemperatur : Lagertemperatur :	Synchronmotor 24 h 1 VA — -25 °C bis +55 °C -30 °C bis +70 °C	Quartz, Gangreserve : 50 h nach 100 h Ladedauer bei 20 °C 24 h 1 VA ± 15 Min./ Jahr -20 °C bis +55 °C -30 °C bis +70 °C	Garantie (D) Es gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Hager Electro GmbH. bzw. die gesetzliche Regelung.
Technical specifications Technology : Cycle : Consumption : Working accuracy : Working temperature : storage temperature :	synchronous motor 24 hours 1 VA — -25 °C to +55 °C -30 °C to +70 °C	quartz, with supply failure reserve at 20 °C : 50 h after being connected for 100 h 24 hours 1 VA ± 15 mn / year -20 °C to +55 °C -30 °C to +70 °C	Warranty (GB) A warranty period of 24 months is offered on hager products, from date of manufacture, relating to any material of manufacturing defect. If any product is found to be defective it must be returned via the installer and supplier (wholesaler). The warranty is withdrawn if : - after inspection by hager quality control dept the device is found to have been installed in a manner which is contrary to IEE wiring regulations and accepted practice within the industry at the time of installation. - the procedure for the return of goods has not been followed. Explanation of defect must be included when returning goods.
Technische gegevens Techniek : Programma : Eigen verbruik : Nauwkeurigheid : Bedrijfstemperatuur : Opslag temperatuur :	synchroon motor 24 uur 1 VA — -25 °C tot +55 °C -30 °C tot +70 °C	quartz, gangreserve bij 20 °C : 50 uur na 100 uur in bedrijf 24 uur 1 VA ± 15 mn / jaar -20 °C tot +55 °C -30 °C tot +70 °C	Waarborg (NL) 24 maanden tegen elk materiaal- of fabricagegebrek, en dit vanaf de fabricagedatum. In geval van defect moet het produkt aan uw verdeler overhandigd worden. De waarborg is enkel geldig indien de procedure van terugzending installateur/verdelers eerbiedigd wordt en indien na onderzoek door onze controledienst geen enkel gebrek vastgesteld werd wegens het verkeerd in werking stellen en/of het niet gebruiken volgens de regels van de kunst. Eventuele opmerkingen betreffende het gebrek moeten het produkt begeleiden.
Caratteristiche tecniche Tecnologia : Grado di inquinamento normale Quadrante : Potenza assorbita : Precisione di funzionamento * : Temperatura di funzionamento * : Temperatura di immagazzinaggio * :	motore sincro 24 ore 1 VA — -25 °C a +55 °C -30 °C a +70 °C	quarzo, riserva di marcia a 20 °C : 50 ore dopo 100 ore di messa sotto tensione 24 ore 1 VA ± 15 mn / anno -20 °C a +55 °C -30 °C a +70 °C	Garanzia (I) 24 mesi contro tutti i vizi di materiale o di fabbricazione, a partire dalla data di produzione. In caso di difetti, il prodotto deve essere restituito al grossista in cui è avvenuto l'acquisto. La garanzia ha valore solo se viene rispettata la procedura di reso tramite installatore e grossista e se dopo la verifica del nostro servizio controllo qualità non vengono riscontrati, difetti dovuti ad una errata messa in opera e/o ad una utilizzazione non conforme alla regola dell'arte, ad una modifica del prodotto. Le eventuali note informative del difetto dovranno essere allegare al prodotto reso. * Dichiarazione del costruttore.
Especificaciones técnicas Tecnología : Ciclo : Consumo : Precisión de funcionamiento : Temperatura de funcionamiento : Temperatura de almacenaje :	motor sincro 24 horas 1 VA — -25 °C a +55 °C -30 °C a +70 °C	quarzo, reserva de marcha a 20 °C : 50 h después de 100 h de funcionamiento 24 horas 1 VA ± 15 mn / año -20 °C a +55 °C -30 °C a +70 °C	Garantía (E) Válida 24 meses contra todos los defectos de material o fabricación, a partir de la fecha de fabricación. En caso de defecto, el producto debe ser retornado a su distribuidor habitual. La garantía no será válida si el procedimiento de retorno no se realiza via instalador y distribuidor o si nuestro servicio de control de calidad detecta un defecto debido a una mala utilización o una instalación no conforme con la hoja de instrucciones y de montajes. La devolución del producto deberá ir acompañada de un informe, detallando los motivos de la devolución.
Tekniska data Teknologi : Cykel : Strömförbrukning : Tidsavvikelse : Omgivningstemperatur : Lagringstemperatur :	synchronmotor 24 h 1 VA — -25 °C ... +55 °C -30 °C ... +70 °C	kvartzstyrtd, gångreserv vid 20 °C : 50 timmar efter 100 timmar under spänning 24 h 1 VA ± 15 mn / år -20 °C ... +55 °C -30 °C ... +70 °C	Garanti (S) hager lämnar 24 mån garanti från faktura datumet ; garantin gäller alla fabrikations och materialfel och gäller under förutsättning att felaktigt produkt returneras tillsammans med en förklaring av felet och kopia av fakturan via ansvarig installatör och grossist ; garantin gäller ej om hagers kvalitetskontroll finner att produkten är i fullgott skick eller att den ej installerats enligt gällande föreskrifter.
Tekninen erittely Tekniikka : Jakso : Kulutus : Käyntitarkkuus : Käyttölämpötila : Varastointilämpötila :	synkronimotori 24 h 1 VA — -25 °C ... +55 °C -30 °C ... +70 °C	kvartsi, varakäynti 20 °C : 50 tuntia, 100 käyttötunnin jälkeen 24 h 1 VA ± 15 mn / vuosi -20 °C ... +55 °C -30 °C ... +70 °C	Takuu (FIN) hager myöntää valmistuspäivästä lukien 24 kk:n takuun, joka koskee kaikkia materiaali- ja valmistusvirheitä. Jos tuote osoittautuu virheelliseksi, se täytyy palauttaa myyjälle. Takuu ei ole voimassa, jos : a) hagerin laadunvalvontaosasto on tarkastuksessa havainnut, että laite on asennettu vastoin annettuja asennusohjeita. b) tuotetta ei ole palautettu : huom ! kun palautatte tuotteen, oikaa hyvä ja lähetetään sen mukana selvitys viasta.